

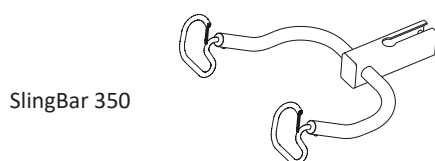
Sabina™ II



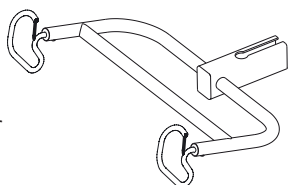
Zdvihák na zdvíhanie zo sedu do stoja

Návod na použitie

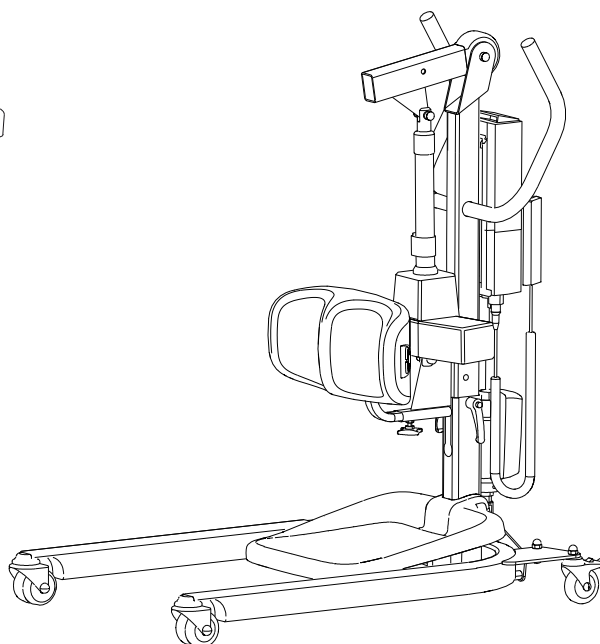
Sabina II EE	Obj. č.: 2020003
Rameno Slingbar 350	Obj. č. 2027002
Comfort Slingbar	Obj. č. 2027003
Sabina SeatStrap SlingBar	Obj. č. 2027006
Sabina II SeatStrap SlingBar	Obj. č. 2027007
Sabina II HeelSupport	Obj. č.: 2027011
Lýtkový popruh	Obj. č. 20290022



SlingBar 350



Comfort SlingBar



Popis produktu

Zdvihák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja je určený špeciálne pre ľudí, ktorí majú ťažkosti so samostatným vstávaním zo sedu.

Zdvihák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja je určený na použitie pre pacientov, ktorí sú schopní aktívne sa zapájať do pohybu pri zdvíhaní. V stoji je možné presunúť ich do invalidného vozíka alebo na toaletu, zároveň s transportom tak môžu trénovať státie.

V prípade zdviháka Sabina sú k dispozícii dve rôzne možnosti ramien na záves, ako aj veľa rôznych viest na vstávanie zo sedu.

Výber ramena na záves a vesty na vstávanie zo sedu ovplyvňuje celkovú mobilitu pacienta.

Zdvihák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja vybavený ramenom Comfort SlingBar v kombinácii s vestou Liko ComfortVest umožňuje šetrné zdvíhanie bez nadmerného tlaku pod rukami. Táto kombinácia je vhodná pre tých, ktorí sú mimoriadne citliví na tlak pod rukami, napr. ľudia, ktorí sú na jednej strane paralyzovaní.

Zdvihák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja sa dá v obmedzenej miere použiť aj na pasívne zdvíhanie pacienta sediaceho v závese.

V tomto dokumente sa zdvíhaná osoba označuje ako pacient a asistujúca osoba sa označuje ako ošetrovateľ.



DÔLEŽITÉ!

Zdvíhanie a prenášanie pacienta so sebou vždy prináša určitú úroveň rizika. Pred použitím si prečítajte návod na použitie zdviháka pacienta aj zdvíhacieho príslušenstva. Je dôležité, aby ste úplne pochopili obsah návodu na použitie. Toto vybavenie smie používať iba vyškolený personál. Zabezpečte, aby bolo zdvíhacie príslušenstvo vhodné pre používaný zdvihák.



























Počas používania postupujte dôkladne a opatrne. Ako ošetrovateľ ste vždy zodpovedný za bezpečnosť pacienta. Musíte si uvedomiť schopnosť pacienta zvládnuť zdvíhanie. Ak vám niečo nie je jasné, obráťte sa na výrobcu alebo dodávateľa.

Obsah

Popis symbolov	3
Bezpečnostné pokyny	4
Definície.....	5
Technické údaje	5
Rozmery	6
Tabuľka elektromagnetickej kompatibility (EMC).....	7
Montáž	10
Prevádzka	12
Nabíjanie batérií	13
Maximálna záťaž.....	14
Odporúčané zdvíhacie príslušenstvo.....	15
Používanie zdviháka Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja na pomoc používateľom pri vstávaní	16
Používanie zdviháka Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja v situáciách pasívneho zdvíhania	18
Základy odstraňovania porúch	20
Pokyny k recyklácii.....	21
Čistenie a dezinfekcia	22
Kontrola a údržba	26

Popis symbolov

V tomto dokumente a/alebo na produkte je možné nájsť tieto symboly.

Symbol	Popis
	Len na použitie vnútri.
	Výrobok má špeciálnu ochranu pred zásahom elektrického prúdu (izolačná trieda II).
	Úroveň ochrany pred zásahom elektrického prúdu typu B.
	Varovanie; táto situácia si vyžaduje mimoriadnu opatrnosť a pozornosť.
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
	Označenie CE
IP N ₁ N ₂	Úroveň ochrany pred: vniknutím pevných cudzích telies (N1) a vniknutím vody (N2).
	Zákonný výrobca.
	Dátum výroby.
	Upozornenie! pozri návod na použitie.
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
	Batéria.
	Všetky batérie v tomto výrobku sa musia recyklovať osobitne. - Pb pod symbolom označuje batérie obsahujúce olovo - Jednoduchá čierna čiara pod symbolom označuje, že tento výrobok bol uvedený na trh po roku 2005.
	UL Značka schváleného komponentu pre Kanadu a Spojené štáty americké.
	EFUP, doba použiteľnosti bez nepriaznivého vplyvu na životné prostredie (v rokoch).
	Výrobok bez nepriaznivého vplyvu na životné prostredie, ktorý je možné recyklovať a opätovne používať.
	Austrálska bezpečnosť/EMC.
	Značka PSE (Japonsko).
	Identifikátor produktu.
	Sériové číslo.
	Zdravotnícka pomôcka.
	Recyklovateľná.
	Bezpečnosť a funkčnosť zdravotníckych elektrických zariadení.
	Dôkaz o zhode výrobku so severoamerickými bezpečnostnými normami.
	Neionizujúce elektromagnetické žiarenie.
	Pracovný cyklus pre nepretržitú prevádzku. Maximálny aktívny prevádzkový čas X % akejkoľvek danej časovej jednotky, nasledovaný časom deaktivácie Y %. Čas aktívnej prevádzky nesmie prekročiť stanovený čas T v minútach.
	Čiarový kód dátovej matice GS1, ktorý môže obsahovať nasledovné informácie (01) Globálne číslo obchodnej položky (11) Dátum výroby (21) Sériové číslo

Bezpečnostné pokyny

Určené použitie: Tento produkt je určený na použitie v nasledujúcich prostrediach: zdravotná starostlivosť, intenzívna starostlivosť, urgentný príjem, rehabilitačné a habilitačné prostredie. Tento produkt nie je určený na to, aby ho používal pacient osamote. Zdvíhanie a transport pacienta sa vždy musí vykonávať s pomocou aspoň jedného ošetrovateľa. Tento produkt sa používa ako prostriedok na zdvíhanie, nie je však v kontakte s pacientom. Preto sa v tomto návode na použitie nezaobráme rôznymi stavmi pacienta. So žiadosťou o podporu alebo radu sa obráťte na zástupcu spoločnosti Hill-Rom.

⚠ Určité prostredia a podmienky môžu obmedzovať správne používanie:

prahy, nerovné podlahy, rôzne prekážky a obzvlášť hrubé koberce. Takéto prostredie a podmienky môžu spôsobiť nesprávne točenie sa koliesok mobilného zdviháka, možnú nestabilitu mobilného zdviháka a nadmerné úsilie ošetrovateľa. Ak si nie ste istý, či vaše prostredie starostlivosti spĺňa požiadavky na správne používanie mobilného zdviháka, viac informácií a potrebnú pomoc vám poskytne zástupca spoločnosti Hill-Rom.

Pred prvým použitím sa uistite, že:

- zdvihák je zmontovaný v súlade s montážnymi pokynmi;
- zdvíhacie príslušenstvo je náležite pripevnené k zdviháku;
- batéria sa nabíjala minimálne 6 hodín;
- ste si prečítali návod na použitie zdviháka a zdvíhacieho príslušenstva;
- personál, ktorý zdvihák používa, je vyškolený v správnej prevádzke a používaní zdviháka.

Pred zdvíhaním sa vždy uistite, že:

- zdvíhacie príslušenstvo nie je poškodené;
- zdvíhacie príslušenstvo bolo správne zvolené z hľadiska typu, veľkosti, materiálu a dizajnu s ohľadom na potreby pacienta;
- zdvíhacie príslušenstvo je správne a bezpečne aplikované na pacientovi, aby sa predišlo telesnému zraneniu;
- zdvíhacie príslušenstvo je správne pripevnené k ramenu na záves;
- západky ramena na záves sú neporušené. Chýbajúce alebo poškodené západky je nutné vždy vymeniť za nové;
- popruhy vesty/závěsu na vstávanie zo sedu sú náležite pripevnené k hákom ramena na záves, keď boli popruhy úplne napnuté, ale pred zdvíhaním pacienta z podkladu;
- ako ošetrovateľ zabezpečte, aby pacient nebol počas zdvíhania vystavený riziku pádu dopredu ani do boku.

⚠ Po použití uskladnite zdvihák otočený smerom dopredu k stene a mimo dosahu neoprávnených osôb!

⚠ Keď je pacient zdvihnutý, nenechávajte ho nikdy bez dozoru!

⚠ Zdvíhanie pacienta použitím pomôcky na vstávanie zo sedu do stoja môže spôsobiť pacientovi zranenie, ak jeho stabilita a/alebo sila nie je dostatočná pre zvolenú aktivitu či príslušenstvo.



Zdvihák Sabina™ II EE na zdvíhanie zo sedu do stoja bol testovaný akreditovanými skúšobnými inštitútmi.

⚠ Zdvihák sa za žiadnych okolností nesmie modifikovať. Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na spoločnosť Hill-Rom.

Tento výrobok nie je vhodné používať v blízkosti iného zariadenia, pretože by to mohlo spôsobiť nesprávnu prevádzku. Ak je takéto použitie nevyhnutné, zistite a overte si, či druhé zariadenie pracuje správne.

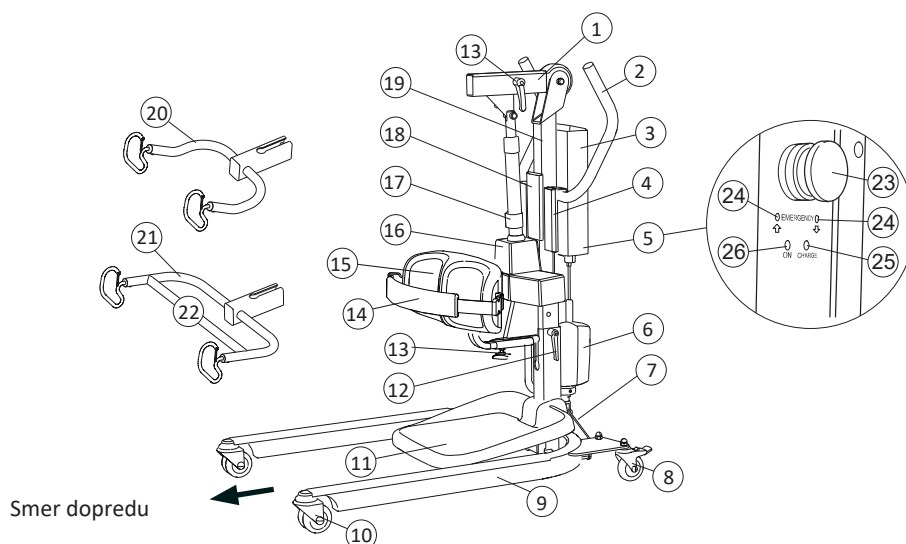
Elektromagnetické rušenie môže mať negatívny vplyv na funkčnosť produktu pri zdvíhaní. Modifikácia použitím iných súčastí ako originálnych náhradných dielov (káblov atď.) môže mať negatívny vplyv na elektromagnetickú kompatibilitu produktu.

Pri použití silných zdrojov potenciálneho rušenia, napr. diatermie atď., treba venovať mimoriadnu pozornosť tomu, aby káble neboli umiestnené na zdviháku ani v jeho blízkosti. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na technika zodpovedného za asistenčné zariadenia alebo na dodávateľa.

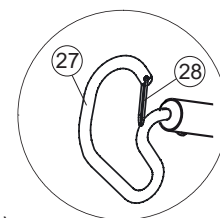
Zdvihák sa nemá používať v oblastiach, v ktorých sa môžu vyskytovať horľavé zmesi, napr. na miestach s uskladnenými horľavinami.

⚠ Prenosné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenie (vrátane periférnych zariadení, ako sú káble antén a externé antény) by sa nemalo používať vo vzdialenosti menšej ako 30 cm od akejkoľvek časti zdviháka vrátane káblov uvedených výrobcom. Inak môže dôjsť k zhoršeniu výkonnosti tohto prístroja.




Definície



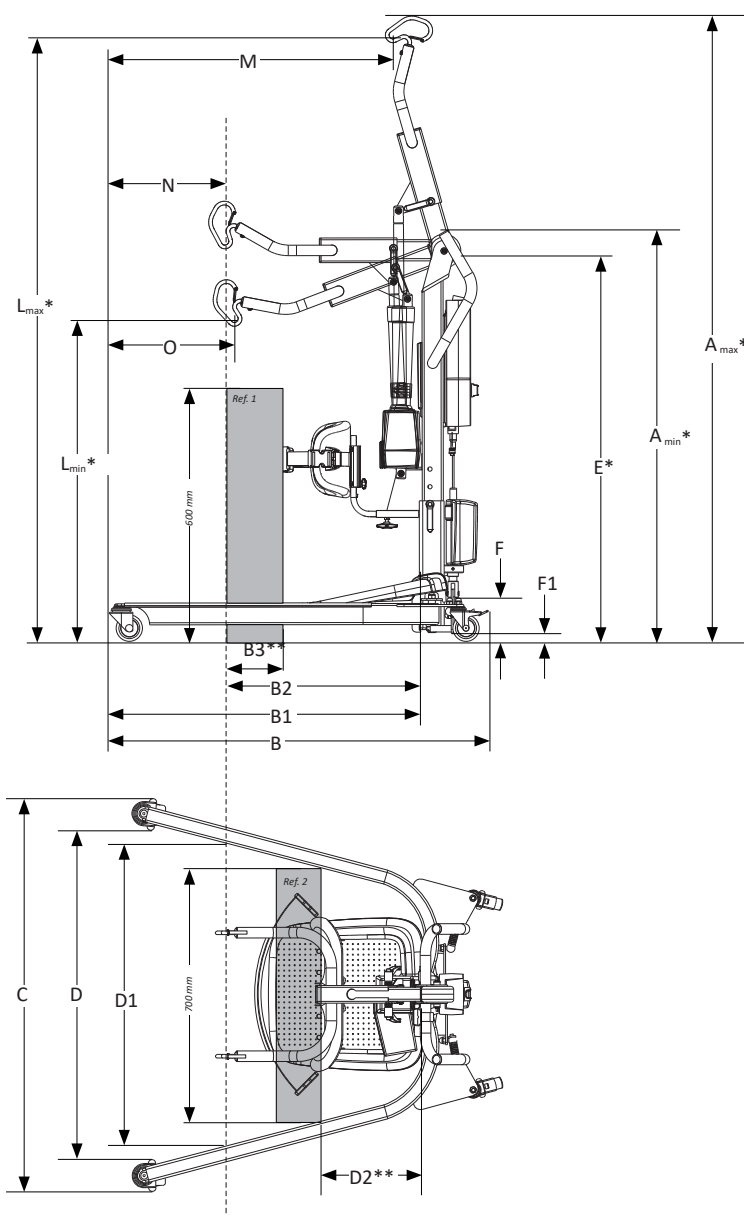
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1. Rameno zdvíháka 2. Rukoväte 3. Batéria 4. Ručné ovládanie 5. Ovládacia skrinka s núdzovým zastavením 6. Motor na nastavenie šírky základne 7. Nálepka: upozorňuje na riziko pomliaždenia o podlahu 8. Zadné kolesá s brzdou 9. Základňa 10. Predné riadiace kolesá 11. Podnožka (odstrániteľná) 12. Zaisťovacie rukoväte 13. Koleso na nastavenie opory predkolenia 14. Lýtkový popruh (príslušenstvo) 15. Opora predkolenia | <ul style="list-style-type: none"> 16. Motor zdvíháka 17. Mechanické núdzové spúšťanie 18. Držiak na stručnú referenčnú príručku s farebným rozlíšením podľa veľkosti závesov (príslušenstvo) 19. Stĺp zdvíháka 20. SlingBar 350 (Šírka: 350 mm) 21. Comfort SlingBar (Šírka: 600 mm) 22. Priečný nosník (len na ramene Comfort sling bar) 23. Núdzové zastavenie 24. Elektrické núdzové spúšťanie/zdvíhanie 25. Kontrolka, nabíjanie (nabitie = nabíja sa) 26. Kontrolka, nabíjanie (ON = zapnuté) 27. Zdvíhací hák 28. Západky |
|---|---|



Technické údaje

<p>Maximálna záťaž: aktívne zdvíhanie: 200 kg pasívne zdvíhanie: 150 kg</p> <p>Materiál: práškovo-lakovaná oceľ.</p> <p>Hmotnosť: celková: 41 kg Najťažšia odstrániteľná časť: 23 kg</p> <p>Kolesá: štandardné predné: 75 mm dvojkoleso. štandardné zadné: 75 mm samostatné koleso vybavené brzdou</p> <p>Podnožka: odstrániteľná.</p> <p>Opora predkolenia: nastaviteľná z hľadiska výšky a hĺbky. Odstrániteľná.</p> <p>Priemer otáčania: 1180 mm</p> <p>Zariadenie na núdzové spúšťanie: mechanické a elektrické.</p> <p>Interval zdvíhania: SlingBar 350: 825 mm Comfort SlingBar: 785 mm</p> <p>Rýchlosť zdvíhania (bez záťaže): SlingBar 350: 54 mm/s Comfort SlingBar: 47 mm/s</p> <p>Maximálna produkcia hluku: 46 dB(A)</p> <p>Ochranná trieda: IP X4</p> <p>Prevádzkové sily ovládačov: 2,4 N</p>	<p>Prerušovaná prevádzka: Int. Op 10/90, aktívna prevádzka max. 2 min. Iba 10 % daného časového intervalu môže byť aktívne, nie však dlhšie než 2 min.</p> <p>Batérie: 2 x 12 V 2,9 Ah. Ventilované bezúdržbové olovené gélové batérie. Nové batérie dodá dodávateľ.</p> <p>Nabíjačka batérie: zabudovaná nabíjačka pre 100 – 240 VAC, 50 – 60 Hz, max. 400 mA.</p> <p>Motor zdvíháka: 24 V; 9,2 A, motor s permanentným magnetom s mechanickým bezpečnostným mechanizmom.</p> <p>Základňa motora: 24 V, 5 A, motor s permanentným magnetom.</p> <p>Okolité funkčné prostredie: Teplota: +5 °C až +40 °C Vlhkosť: 10 % až 95 % pri 30 °C Bez kondenzácie, Atmosférický tlak: 700 HPa až 1060 HPa, Nadmorská výška: max. 3 000 m.</p> <p> Zariadenie je určené na použitie vnútri.</p> <p> Typ B, v súlade s triedou ochrany pred zásahom elektrického prúdu.</p> <p> Zariadenie triedy II.</p>
--	---

Rozmery



Rozmery

(mm.)

Sabina II EE	A _{min} *	A _{max} *	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L _{max} *	L _{min} *	M	N	O
SlingBar 350	1050	1770	1060	870	590	190	690 – 1115	530 – 1005	915	210	900 – 1000	107	22	1725	800	790	280	310
Comfort SlingBar	1050	1750	1060	870	555	150	690 – 1115	530 – 1005	900	210	900 – 1000	107	22	1695	810	790	315	340

(palce)

Sabina II EE	A _{min} *	A _{max} *	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L _{max} *	L _{min} *	M	N	O
SlingBar 350	41,3	69,6	41,7	34,2	23,2	7,5	27,2 – 44,9	20,9 – 39,5	36,0	8,2	35,4 – 39,3	4,2	0,9	67,9	31,5	31,1	11,0	12,2
Comfort SlingBar	41,3	68,9	41,7	34,2	21,8	5,9	27,2 – 44,9	20,9 – 9,5	35,4	8,2	35,4 – 39,3	4,2	0,9	66,7	31,8	31,1	12,4	13,4

* Rôzne rozmery závisia od polohy nastavenia výšky, prečítajte si časť „Montáž“, str. 10. Poznámka! Rozmery sú uvedené pre zdvíhák vybavený štandardnými kolesami. Pri výmene kolies skontrolujte, či zdvíhák stále dosahuje požadovanú výšku zdvíhania.

** Referenčný rozmer podľa normy EN ISO 10535:2006.


Tabuľka elektromagnetickej kompatibility (EMC)

Poučenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické žiarenie		
<p>Produkt je určený na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ výrobku by mal zabezpečiť, aby sa tento výrobok používal v takomto prostredí. „Funkčnosť podľa výrobcu: výrobok sa nesmie náhodne pohnúť v prípade, že bude vystavený rušivým vplyvom.“</p>		
Test žiarenia	Zhoda	Poučenie o elektromagnetickom prostredí
Rádiofrekvenčné žiarenia CISPR 11	Skupina 1	Zdvihák používa rádiovú frekvenciu len na svoje vnútorné funkcie. Preto je jeho RF žiarenie veľmi nízke a je nepravdepodobné, že spôsobí akékoľvek rušenie príslušných elektronických zariadení.
Rádiofrekvenčné žiarenia CISPR 11	Trieda B	Zdvihák je vhodný na používanie vo všetkých budovách vrátane obytných budov a budov priamo pripojených k verejnej nízkonapäťovej elektrickej sieti, ktorá poskytuje elektrickú energiu obytným budovám.
Harmonické emisie IEC 61000-3-2	Vyhovuje	
Kolísanie napätia/emisie kmitania IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Poučenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť			
<p>Produkt je určený na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ výrobku by mal zabezpečiť, aby sa tento výrobok používal v takomto prostredí. „Funkčnosť podľa výrobcu: výrobok sa nesmie náhodne pohnúť v prípade, že bude vystavený rušivým vplyvom.“</p>			
Test odolnosti	Skúšobná úroveň IEC 60601	Stupeň zhody	Poučenie o elektromagnetickom prostredí
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV vzduch	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV vzduch	Podlahy by mali byť z dreva, betónu alebo keramickej dlažby. Ak sú pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť by mala byť minimálne 30 %.
Rýchle elektrické prechodné javy/skupiny impulzov IEC 61000-4-4	± 2 kV v napájacích vedeniach ± 1 kV vo vstupných/výstupných vedeniach	± 2 kV v napájacích vedeniach ± 1 kV vo vstupných/výstupných vedeniach	Kvalita elektrického vedenia by sa mala zhodovať s typickou kvalitou v komerčnom alebo nemocničnom prostredí.
Prepätie IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV združené	± 0,5 kV, ± 1 kV združené	Kvalita elektrického vedenia by sa mala zhodovať s typickou kvalitou v komerčnom alebo nemocničnom prostredí.
Poklesy napätia, krátke prerušenia prúdu a kolísanie napätia na prírodných kábloch napájania IEC 61000-4-11	0 % UT na 0,5 cyklus Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 cyklus na 0° 70 % UT na 25 cyklov 50 Hz 0 % UT; 250 cyklov pri 50 Hz a	0 % UT na 0,5 cyklus Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 cyklus na 0° 70 % UT na 25 cyklov 50 Hz 0 % UT; 250 cyklov pri 50 Hz a	Kvalita elektrického vedenia by sa mala zhodovať s typickou kvalitou v komerčnom alebo nemocničnom prostredí. Ak používateľ [zariadenia alebo systému] potrebuje nepretržitú prevádzku počas výpadku napájania, odporúča sa napájať [zariadenie alebo systém] z neprerušiteľného zdroja napájania alebo z batérie.
Magnetické pole sieťovej frekvencie (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetické polia so sieťovou frekvenciou by mali byť na úrovniach, ktoré sú charakteristické pre typické umiestnenie v typickom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.
<p>POZNÁMKA U_T je striedavé napätie v elektrickej sieti pred použitím skúšobnej úrovne.</p>			

Poučenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť

Produkt je určený na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ výrobku by mal zabezpečiť, aby sa tento výrobok používal v takomto prostredí. „Funkčnosť podľa výrobcu: výrobok sa nesmie náhodne pohnúť v prípade, že bude vystavený rušivým vplyvom.“

Test odolnosti	Skúšobná úroveň IEC 60601	Stupeň zhody	Poučenie o elektromagnetickom prostredí
Riadená rádiová frekvencia IEC 61000-4-6	6 Vrms 150 kHz až 80 MHz	6 Vrms	<p>Prenosné a mobilné RF komunikačné zariadenia by sa nemali používať bližšie ku žiadnej časti zdviháka, vrátane káblov, ako je vzdialenosť odporúčaného odstupu vypočítaného z rovnice platnej pre frekvenciu vysielača.</p> <p>Odporúčaný odstup $d = 1,2\sqrt{P}$</p> <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz až 800 MHz</p> <p>$d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz až 2,7 GHz</p> <p>kde P je maximálny výrobcom stanovený výstupný výkon vysielača vo wattoch (W) a d je odporúčaný odstup v metroch (m).</p> <p>Intenzita polí z pevných rádiových vysielačov by podľa prieskumu elektromagnetického poľa^a mala byť menšia než stupeň zhody v každom frekvenčnom rozmedzí.^b</p> <p>Môže dôjsť k rušeniu v blízkosti zariadenia označeného nasledujúcim symbolom.</p> 
Vyžarovaná rádiová frekvencia IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	10 V/m	

POZNÁMKA 1 Pri 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenčný rozsah.

POZNÁMKA 2 Tieto pravidlá nemusia platiť vo všetkých situáciách. Šírenie elektromagnetického žiarenia závisí od jeho pohlcovania a odrazu od budov, predmetov a ľudí.

^a Intenzita polí z pevných vysielačov, ako sú základové stanice pre rádiové (mobilné/bezdrôtové) telefóny a mobilné poľné rádiové stanice, amatérske rádiostanice, rozhlasové stanice AM a FM a televízne vysielače, sa nedá teoreticky predpovedať s presnosťou. Na posúdenie elektromagnetického prostredia pevných vysokofrekvenčných vysielačov by sa mal zväžiť prieskum elektromagnetického poľa. Ak nameraná intenzita poľa v mieste použitia mobilného zdviháka prekročí povolenú úroveň, mal by sa mobilný zdvihák sledovať, aby sa overila jeho normálna činnosť. Ak sa zistí neobvyklá funkčnosť, môžu byť potrebné ďalšie opatrenia, napr. zmena orientácie alebo premiestnenie mobilného zdviháka.

^b Mimo frekvenčného rozsahu 150 kHz až 80 MHz by mala byť intenzita poľa nižšia ako 10 V/m.



Poučenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť

Produkt je určený na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ výrobku by mal zabezpečiť, aby sa tento výrobok používal v takomto prostredí. „Funkčnosť podľa výrobcu: výrobok sa nesmie náhodne pohnúť v prípade, že bude vystavený rušivým vplyvom.“

Testovacia frekvencia (MHz)	Pásmo ^{a)} (MHz)	Služba ^{a)}	Modulácia ^{b)}	Maximálny výkon (W)	Vzdialenosť (m)	TESTOVACIA úroveň ODOLNOSTI (V/m)
385	380 – 390	TETRA 400	Pulzná modulácia ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} odchýlka ± 5 kHz 1 kHz sínusoida	2	0,3	28
710	704 – 787	Pásmo LTE 13, 17	Pulzná modulácia ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, pásmo LTE 5	Pulzná modulácia ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pásmo LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulzná modulácia ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 – 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 pásmo LTE 7	Pulzná modulácia ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulzná modulácia ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

POZNÁMKA Ak je nevyhnutné dosiahnuť TESTOVACIU ÚROVEŇ ODOLNOSTI, vzdialenosť medzi vysielačou anténou a ZARIADENÍM ME alebo SYSTÉMOM ME je možné znížiť na 1 m. Testovacia vzdialenosť 1 m je prípustná podľa normy IEC 61000-4-3.

a) Pre niektoré služby sú zahrnuté iba vzostupné frekvencie.

b) Nosič bude modulovaný pomocou 50 % signálu obdĺžnikového pracovného cyklu.

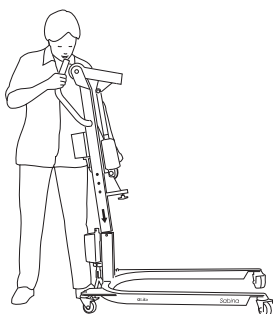
c) Ako alternatívu k FM modulácii možno použiť 50 % pulznú moduláciu pri 18 Hz ako situáciu v najhoršom možnom prípade, hoci nepredstavuje skutočnú moduláciu.

Montáž

Pred montážou si overte, či máte nasledujúce súčasti:

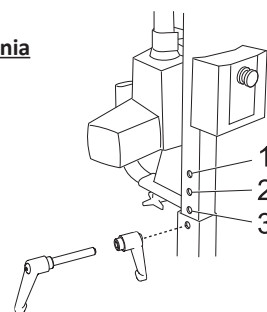
- stĺp zdvíháka so zdvíhacím ramenom, ovládacou skrinkou, motorom zdvíháka;
- rameno na záves s bezpečnostnými západkami a zaistovacími rukoväťami;
- ručné ovládanie s káblom;
- batériu vrátane držiaka na nabíjací kábel;
- základňu vrátane motora na nastavenie šírky základne a zaistovacích rukovätí;
- podnožku a rám na podnožku;
- oporu predkolenia;
- vrečko s návodom na použitie, konektorový kábel nabíjačky a predlžovaciu šnúru.

POZNÁMKA! Rameno na záves sa dodáva samostatne, buď ako SlingBar 350 alebo Comfort SlingBar. V tomto popise je zobrazený zdvíhák Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja s ramenom Comfort SlingBar.

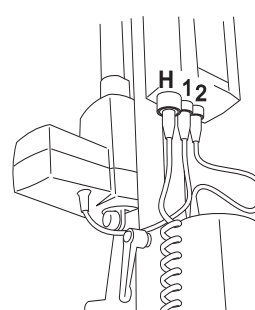
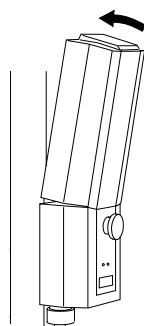
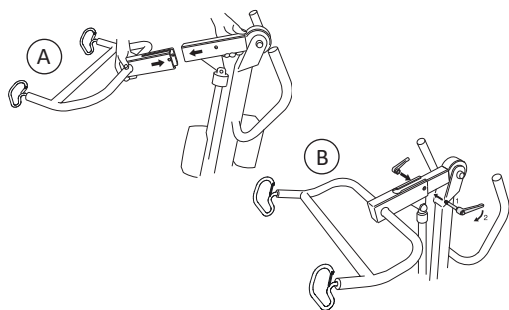


Individuálne nastavenie výšky zdvíhania

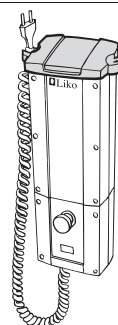
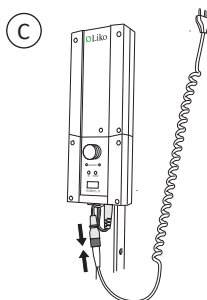
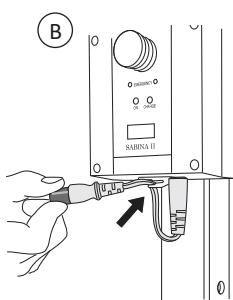
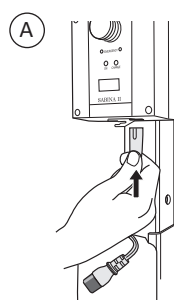
Výška pacienta	Poloha
< 170 cm	1
160 – 190 cm	2
> 180 cm	3



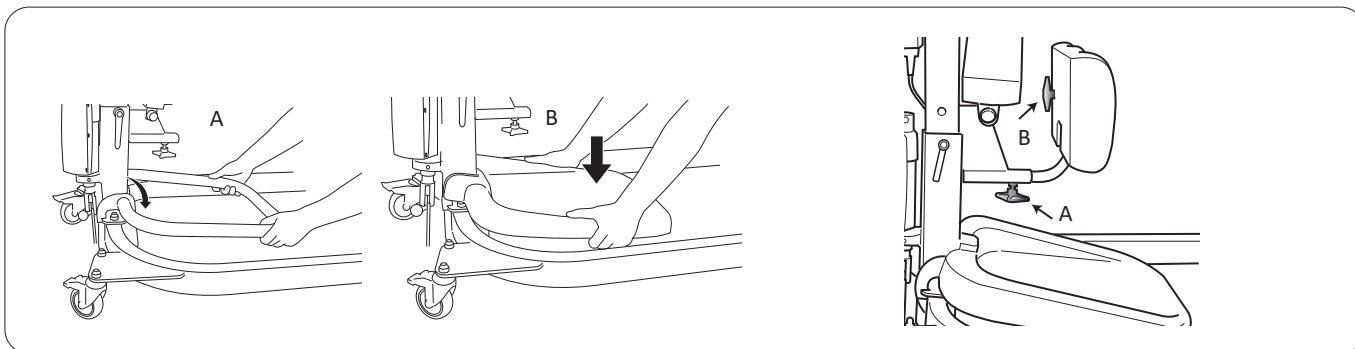
1. Odstráňte zaistovaciu rukoväť z základne. Stĺp zdvíháka vložte do nohy základne.
2. Výšku zdvíhania je možné upraviť na stĺpe zdvíháka do troch rôznych úrovní. Vyberte jeden z troch otvorov v závislosti od výšky pacienta, vzdialenosť medzi otvormi je 5 cm (pozrite ilustráciu vyššie). Na zaistenie stĺpu zdvíháka v základni použite dodanú zaistovaciu rukoväť.



3. A) Odstráňte zaistovaciu rukoväť z ramena zdvíháka. Rameno na záves nasuňte na rameno zdvíháka tak, aby otvor na zdvíhacích hákoch smeroval nahor (pozrite ilustráciu). B) Pripevnite zaistovaciu rukoväť a utiahnite.
4. Batériu vložte do ovládacej skrinky. Zabezpečte, aby bola batéria zaistená (bude počuť kliknutie).
5. Káble pripojte nasledovne:
 - 1. kábel, motor zdvíháka.
 - 2. kábel, motor na nastavenie šírky základne.
 - H. kábel, ručné ovládanie.



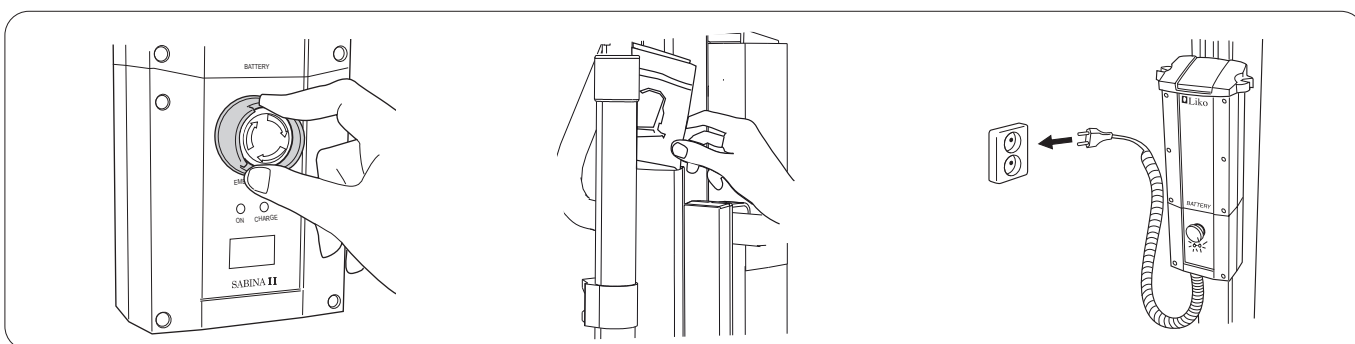
6. A) Nabíjací kábel pripojte k zásuvke pod ovládacou skrinkou. B) Konektorový kábel pripojte k systému na uvoľnenie napnutia. C) Nabíjací kábel zapojte do konektorového kábla.
7. Namontujte držiak na nabíjací kábel: zaveste ho na hák na prednom okraji batérie a vzadu zatlačte nadol, kým nebudete počuť kliknutie.



8. A) Rám na podnožku položte cez konzolu stĺpa zdviháka na základni. Zabezpečte, aby bol rám zaistený na svojom mieste.

B) Podnožku zatlačte do rámu.

9. Na stĺp zdviháka namontujte oporu predkolenia. Povoľte koleso A, aby ste mohli upraviť vzdialenosť k predkoleniam pacienta. Povoľte koleso B, aby ste mohli upraviť nastavenie výšky. Po vykonaní nastavenia zaistite kolesá A a B.



10. Núdzové zastavenie odblokujete otočením tlačidla v smere označenom šípkami na tlačidle.

11. *V prípade potreby:* pripojte držiak na stručnú referenčnú príručku na stĺp zdvíhadla podľa montážnych pokynov. Stručnú referenčnú príručku vložte do držiaka.

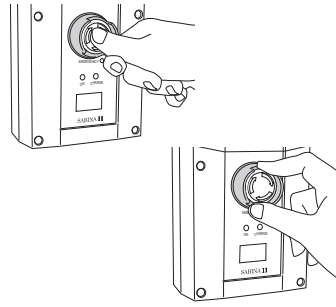
12. Pred prvým použitím sa musí batéria zdviháka nabíjať aspoň 6 hodín. Podrobnejšie pokyny si pozrite v časti „Nabíjanie batérií“, str. 13.

Po montáži zabezpečte nasledovné:

- pohyb zdvíhacieho ramena zodpovedá tlačidlám na ručnom ovládaní;
- zariadenie na núdzové spúšťanie funguje (mechanicky a elektricky);

- nastavenie šírky základne funguje;
- brzdy kolies fungujú;
- kontrolky na prednej strane ovládacej skrinky počas nabíjania svietia.

Prevádzka



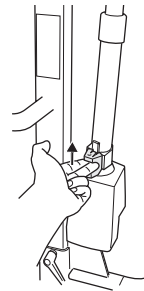
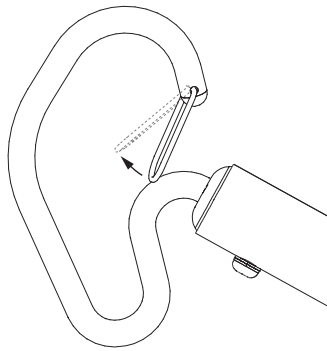
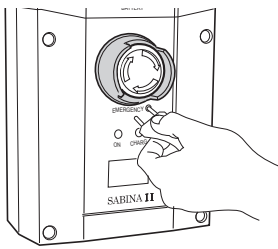
Ručné ovládanie

Kontrolka (A) – batériu zdviháka je nutné nabiť! Zdvíhací pohyb sa ovláda tlačidlami na ručnom ovládaní. Smer, ktorým ukazujú šípky, sa použije tak, ako keby ste držali ručný ovládač podľa ilustrácie na obrázku. Na zdvihnutie alebo spustenie ramena zdviháka stlačte ↑ alebo ↓. Na nižšiu rýchlosť zdvíhania použite tenšie šípky. Zdvíhací pohyb sa zastaví hneď po uvoľnení tlačidla. Šírku základne upravíte stlačením ↵ alebo ↶.

Núdzové zastavenie

Aktivácia: stlačte červené tlačidlo na ovládacej skrinke.

Reset: otočte tlačidlo v smere znázornenom šípkami, kým tlačidlo nevyskočí von.



Elektrické núdzové spúšťanie/zdvíhanie

Na stlačenie tlačidiel vnútri označených otvorov na ovládacej skrinke použite úzky predmet.

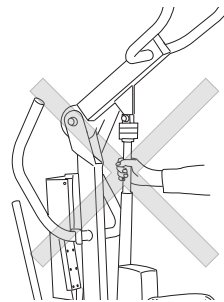
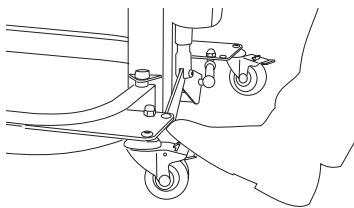
⚠ Použitý predmet nesmie byť ostrý, pretože to spôsobí poškodenie ovládacej skrinky!

Inštalácia západiek

Po inštalácii skontrolujte, či sa západka zaistuje a v háku ramena na záves sa voľne pohybuje.

Mechanické núdzové spúšťanie

Potiahnite nahor červený ovládač núdzového spúšťania. Mechanické núdzové spúšťanie funguje iba vtedy, keď je zdvíhacie rameno zaťažené, t. j. pacient stojí/sedí v zdviháku. Pohyb spúšťania je mierne oneskorený.




Zaistenie kolies

Zadné kolesá je možné zaistiť, aby nedochádzalo k ich otáčaniu a vykyvovaniu. Kolesá zaistíte stlačením zaistovacieho pedálu nohou. Kolesá odistíte zatlačením na zdvihnuté tlačidlo na kolese. Počas aktívneho/pasívneho zdvíhania treba kolesá odistiť, aby bolo možné zdvihák presunúť k ťažisku pacienta.

⚠ Zdvihák nikdy nepresúvajte tak, že budete ťahať za ovládač!

Nabíjanie batérií

Signalizácia pri nabíjaní batérie

V prípade nízkeho napätia batérie zaznie signál z ovládacej skrinky. Súčasne sa rozsvieti kontrolka na ručnom ovládaní. V takomto prípade sa batéria musí nabiť čo najskôr. Má však dostatok energie na niekoľko ďalších zdvíhaní. Na ovládacej skrinke je displej, na ktorom sa uvádza aktuálna kapacita batérie. Keď sú všetky políčka čierne, batéria je úplne nabitá. Keď sa zobrazuje symbol (), batéria sa musí čo najskôr nabiť.

Nabíjanie batérie a údržba

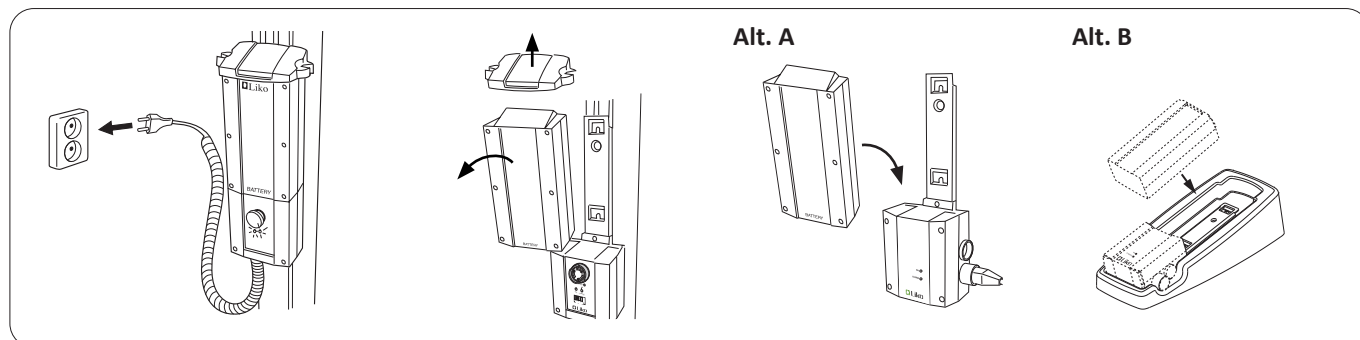
Na dosiahnutie maximálnej životnosti batérie je dôležité batériu pravidelne nabíjať. Odporúčame nabíjanie po použití zdvíhaka alebo každú noc. Batérie sa úplne nabijú po približne 6 hodinách. Keď je batéria úplne nabitá, nabíjačka sa automaticky vypne. Ak sa zdvíhák nepoužíva každý deň, odporúčame zdvíhák pripojiť k nabíjačke, alebo po použití stlačiť núdzové zastavenie, aby sa vypol elektrický prúd a šetrila sa energia batérie. Zabezpečte, aby bola batéria pred stlačením núdzového zastavenia úplne nabitá.

POZNÁMKA! Zdvíhák nie je možné nabíjať, keď je stlačené núdzové zastavenie.

POZNÁMKA! Pri nabíjaní sa rozsvieti žltá kontrolka na ovládacej skrinke. Keď bude batéria úplne nabitá, žltá kontrolka zhasne. Ak kontrolka po 8 hodinách nabíjania nezhasne, batériu je pravdepodobne nutné vymeniť. Prestaňte nabíjať a vymeňte batériu.

⚠ Batérie nikdy nenabíjajte vo vlhkom prostredí.

Nabíjanie



Zabudovaná nabíjačka (štandardná):

pripojte nabíjací kábel k zásuvke (100 – 240 V AC). Overte, či svietia obe kontrolky na nabíjačke. Žltá kontrolka signalizuje, že prebieha nabíjanie; zelená kontrolka signalizuje, že nabíjačka je pod napätím. Ak sa začne nabíjací kábel natahovať, treba ho vymeniť, aby sa znížilo riziko zaseknutia a zlomenia kábla.

Nabíjačka namontovaná na stene alebo stolová nabíjačka:

odpojte držiak na nabíjací kábel. Z ovládacej skrinky vyberte batériu tak, že uvoľníte blokovací kolík na hornej strane batérie.

Alt. A. Batériu umiestnite do nabíjačky namontovanej na stene. Nabíjačku zapojte do zásuvky (100 – 240 V AC). Overte, či svietia obe kontrolky na nabíjačke. Žltá kontrolka signalizuje, že prebieha nabíjanie; zelená kontrolka signalizuje, že nabíjačka je pod napätím.

Alt. B. Batériu umiestnite do telesa stolnej nabíjačky. Nabíjačku zapojte do zásuvky (100 – 240 V AC). Overte, či svietia obe kontrolky na nabíjačke. Žltá kontrolka signalizuje, že prebieha nabíjanie; zelená kontrolka signalizuje, že nabíjačka je pod napätím.

POZNÁMKA! Zdvíhák nie je možné používať, keď je nabíjací kábel zapojený do zásuvky.

Maximálna nosnosť

Na rôzne produkty v zmontovanej jednotke zdviháka – zdvihák, rameno na záves, vesta na vstávanie zo sedu a akékoľvek iné používané príslušenstvo – sa môžu vzťahovať rôzne povolené maximálne záťaže. Pre zmontovanú jednotku zdviháka vrátane príslušenstva je maximálnou záťažou vždy najnižšia maximálna nominálna záťaž ktoréhokoľvek z komponentov.

Skontrolujte značky na zdviháku a zdvíhacom príslušenstve, v prípade otázok sa obráťte na zástupcu spoločnosti Hill-Rom.

Odporúčané zdvíhacie príslušenstvo

⚠ Použitie iného ako nižšie odporúčaného zdvíhacieho príslušenstva môže predstavovať riziko.

Nižšie je uvedený popis odporúčaného zdvíhacieho príslušenstva pre zdvihák Sabina™ II. Ďalšie usmernenie vám poskytne návod na použitie k príslušnej veste/závesu na vstávanie zo sedu alebo k zdvíhaciemu príslušenstvu.

Ak potrebujete radu alebo informácie o sortimente produktov spoločnosti Liko, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Hill-Rom.

Držiak na stručnú referenčnú príručku

Obj. č. 2000100



Stručná referenčná príručka Sabina II

Švédčina/fínčina

Nórčina/dánčina

Angličtina/španielčina

Nemčina/francúzština

Francúzština/holandčina

Taliančina/portugalčina

Obj. č. 2020100SVFI

Obj. č. 2020100NODK

Obj. č. 2020100ENES

Obj. č. 2020100DEFR

Obj. č. 2020100FRNL

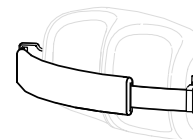
Obj. č. 2020100ITPT



Lýtkový popruh

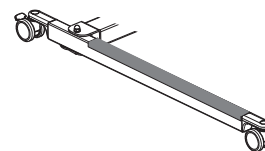
Obj. č. 20290022

Lýtkový popruh je možné použiť pre pacientov, ktorí potrebujú podporu oslabenej nohy alebo pomoc, aby nevystúpili mimo podnožky.



Chránič nôh Leg Protector

Obj. č. 20190029

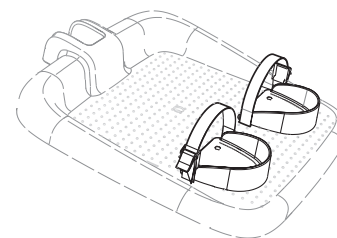


Opora piat Heel Support Sabina

Obj. č. 2027011

Opory piat sa používajú v prípadoch, kedy je potrebné upevniť pacientove chodidlá na podnožke. Popruhy na chodidlá sú súčasťou balenia.

⚠ Pri použití opory piat Sabina Heel Support venujte pozornosť zníženej mobilite a/alebo riziku hyperextenzie kolenných jabĺčok.



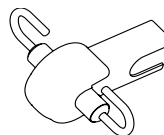
SeatStrap SlingBar

Obj. č. 2027007: je možné použiť so zdvihákom Sabina™ II na zdvíhanie zo sedu do stoja.

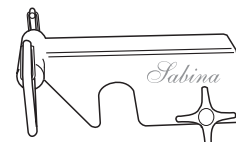
Obj. č. 2027006: je možné použiť so staršími modelmi zdvihákov Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja, ale je možné ich použiť aj so zdvihákmi Sabina II na zdvíhanie zo sedu do stoja.

Šírka: 19 cm

Maximálna záťaž: 200 kg.



Obj. č. 2027007

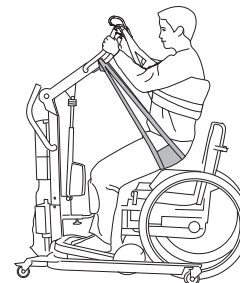


Obj. č. 2027006

Sabina SeatStrap

Obj. č. 3591115

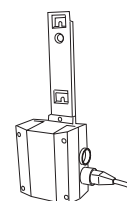
Sedadlový popruh SeatStrap je príslušenstvom, ktoré umožňuje prvú časť zdvíhacieho pohybu. Sedadlový popruh SeatStrap sa pripája k ramenu SeatStrap SlingBar, ktoré pomáha pacientovi presunúť sedadlo pri vstávaní nahor. V polohe postojáčky sa dá popruh SeatStrap ľahko odpojiť, aby napr. pri návšteve toalety nezavadzal.



Nabíjačka batérie, namontovaná na stene

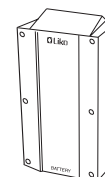
alebo na používanie s krytom stolovej nabíjačky

Obj. č. 2004106



Náhradná batéria

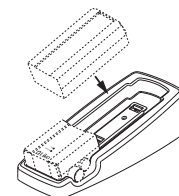
Obj. č. 2006106



Teleso stolovej nabíjačky

bez nabíjačky a batérie

Obj. č. 2107103

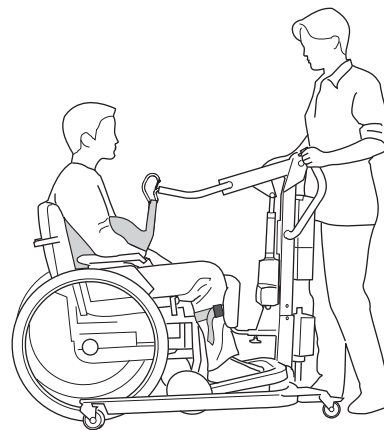
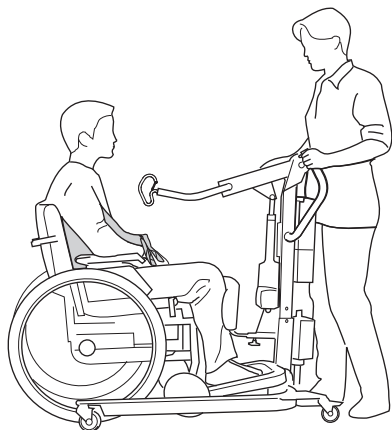


Používanie zdviháka Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja na pomoc používateľom pri vstávaní

V prípade zdviháka Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja sú k dispozícii dve rôzne možnosti ramien na záves, ako aj veľa rôznych viest na vstávanie zo sedu. Výber ramena na záves a vesty na vstávanie zo sedu ovplyvňuje celková mobilita pacienta. Pozorne si prečítajte návod na použitie k zdvíhaciemu príslušenstvu. Pred použitím zdviháka Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja je dôležité urobiť individuálne nastavenie výšky zdvíhania, prečítajte si str. 10.

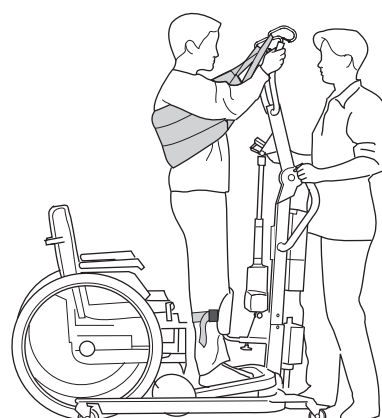
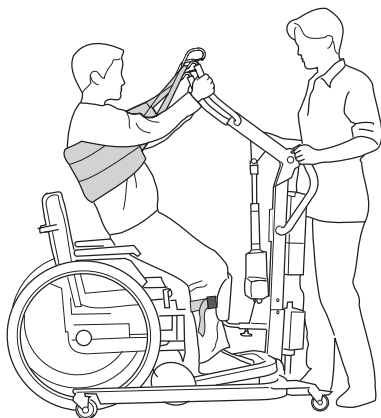
Zdvíhanie osoby aktívnym zdvíhaním s použitím zdviháka Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja s ramenom SlingBar 350

S týmto ramenom na záves odporúčame používať vestu Liko SupportVest mod. 91 alebo Liko SafetyVest mod. 93. Pri použití ramena na záves SlingBar 350 má pacient ramená vonku zo závesu. Rameno na záves SlingBar 350 v kombinácii s vestou SafetyVest mod. 93 poskytuje pacientovi dodatočnú oporu pri vstávaní. Nižšie si pozrite popis používania vesty SupportVest mod. 91. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie k príslušnej veste na vstávanie zo sedu.



1. Vestu SupportVest umiestnite okolo pacienta podľa návodu na použitie k veste. Zdvihák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja umiestnite pred pacienta a nastavte šírku základne. Chodidlá umiestnite do stredu podnožky tak, aby boli predkolenia paralelne k opore predkolenia. Nastavte podľa potreby výšku a hĺbku opory predkolenia, aby opora pod kolennými jabĺčkami bola pohodlná.

2. Popruhy vesty zaveste na háky ramena na záves.
V prípade potreby: utiahnite lýtkové popruhy.



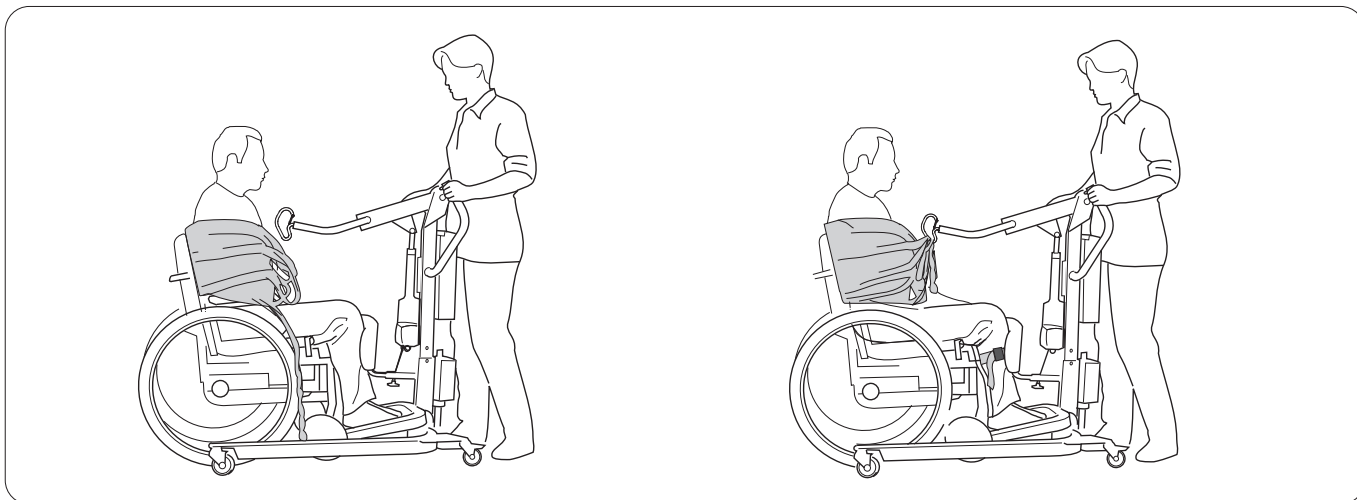
3. Rameno na záves zdvihnite približne o 10 – 20 cm. Pacient uchopí rameno na záves. Pokračujte v procedúre zdvíhania. Ak sa pacient zakloní dozadu, uľahčí sa tým jeho vstávanie a zabráni sa šmýkaniu vesty nahor. Výška, do ktorej sa má zdvihák zdvíhať, sa u rôznych ľudí líši.

⚠ Predtým, ako pacienta zdvihnete z podkladu, keď sú popruhy už úplne natiahnuté, zabezpečte, aby boli správne pripojené k ramenu na záves.

4. Vzpriamenejšiu polohu dosiahnete pokračovaním v pohybe zdvíhania až do najvyššej polohy. Zdvíhací pohyb môže nezvyknutá osoba pociťovať ako nepríjemný. Nezabudnite, že zdvihák Sabina II EE na zdvíhanie zo sedu do stoja má dve rôzne rýchlosti. Pre maximálne pohodlie by mal byť stĺp zdviháka pripevnený k základni v najlepšom možnom z troch upevňovacích otvorov. Pozrite stranu 10.

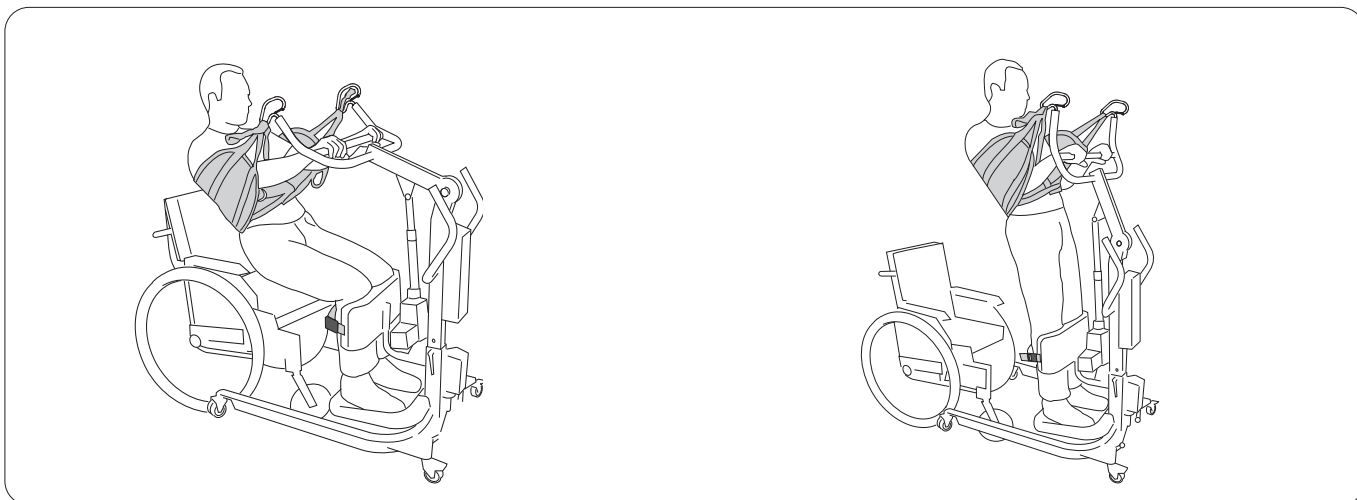
Zdvíhanie osoby aktívnym zdvíhaním s použitím zdviháka Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja s ramenom Comfort SlingBar

S týmto ramenom na záves odporúčame používať vestu Liko ComfortVest mod. 95. Táto kombinácia je vhodná pre ľudí, ktorí sú mimoriadne citliví na tlak pod rukami, napr. ľudia, ktorí sú na jednej strane paralyzovaní. Vesta ComfortVest je určená na zdvíhanie za chrbtom a na vonkajšej strane ramien. Rameno na záves Comfort SlingBar je možné v obmedzenej miere použiť s vestou Liko SafetyVest mod. 93, hlavne u väčších pacientov. Nižšie je popis spôsobu používania vesty ComfortVest mod. 95. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie k príslušnej veste na vstávanie zo sedu.



1. Vestu ComfortVest umiestnite okolo pacienta podľa návodu na použitie k veste. Zdvihák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja umiestnite pred pacienta. Nastavte šírku základne. Chodidlá umiestnite do stredu podnožky tak, aby boli predkolenia paralelne k opore predkolenia. Nastavte podľa potreby výšku a hĺbku opory predkolenia, aby opora pod kolennými jablčkami bola pohodlná.

2. Popruhy vesty zaveste na háky ramena na záves.
V prípade potreby: utiahnite lýtkové popruhy.



3. Rameno na záves zdvihnite približne o 10 – 20 cm. Pacient uchopí rameno na záves. Pokračujte v procedúre zdvíhania. Ak sa pacient zakloní dozadu, uľahčí sa tým jeho vstávanie a zabráni sa šmýkaniu vesty nahor. Výška, do ktorej sa má zdvihák zdvíhať, sa u rôznych ľudí líši.

⚠ Predtým, ako pacienta zdvihnete z podkladu, keď sú popruhy už úplne natiahnuté, zabezpečte, aby boli správne pripojené k ramenu na záves.

4. Vzpriamenejšiu polohu dosiahnete pokračovaním v pohybe zdvíhania až do najvyššej polohy. Zdvíhací pohyb môže nezvyknutá osoba pociťovať ako nepríjemný. Nezabudnite, že zdvihák Sabina II EE na zdvíhanie zo sedu do stoja má dve rôzne rýchlosti. Pre maximálne pohodlie by mal byť stĺp zdviháka pripevnený k základni v najlepšom možnom z troch upevňovacích otvorov. Pozrite stranu 10.

Problémy pri pomoci pacientovi postaviť sa na nohy

Pacient nedosahuje dostatočne vzpriamenú polohu – čo treba urobiť?

Niekedy je to spôsobené zdravotným stavom alebo mobilitou pacienta: oslabené svalstvo, nedostatok sily alebo znížená mobilita v bedrových alebo kolenných kĺboch. Na dosiahnutie čo najlepšieho využitia zdvíháka Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja treba pamätať na niekoľko vecí:

- 1 zaveste vnútornú slučku popruhu vesty (B) na háky ramena pre vak;
- 2 zdvihnite stĺp zdvíháka, aby ste dosiahli vyššiu výšku zdvíhania. Pozrite nastavenie výšky zdvíhania, str. 10;
- 3 vyskúšajte vestu menšej veľkosti. Menšia vesta znamená kratšiu vzdialenosť k hákom a vzpriamenejšiu polohu pri stáťi.



Pacient sa len s ťažkosťami zapája do prvej časti zdvíhacieho pohybu – čo treba urobiť?

Sabina SeatStrap je príslušenstvom určeným pre pacientov, ktorí potrebujú dodatočnú pomoc pri zdvíhaní sedadla počas prvej časti zdvíhacieho pohybu. Ďalšie informácie uvádza časť „Odporúčané zdvíhacie príslušenstvo“, str. 14 – 15, alebo si prečítajte návod na použitie k sedadlovému popruhu Sabina SeatStrap.

Používanie zdvíháka Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja v situáciách pasívneho zdvíhania

Pri pasívnom zdvíhaní odporúčame model závesu, ktorý príliš neobmedzuje výšku zdvíhania. Pre funkčnosť a bezpečnosť je vždy dôležité individuálne nastavenie. Výber modelu závesu a ramena na záves určuje celková mobilita pacienta. Nezabudnite, že maximálna záťaž pri pasívnom zdvíhaní sa znižuje z 200 kg na 150 kg, čo je spôsobené tým, že počas pasívneho zdvíhania podnožka nenesie žiadnu záťaž.

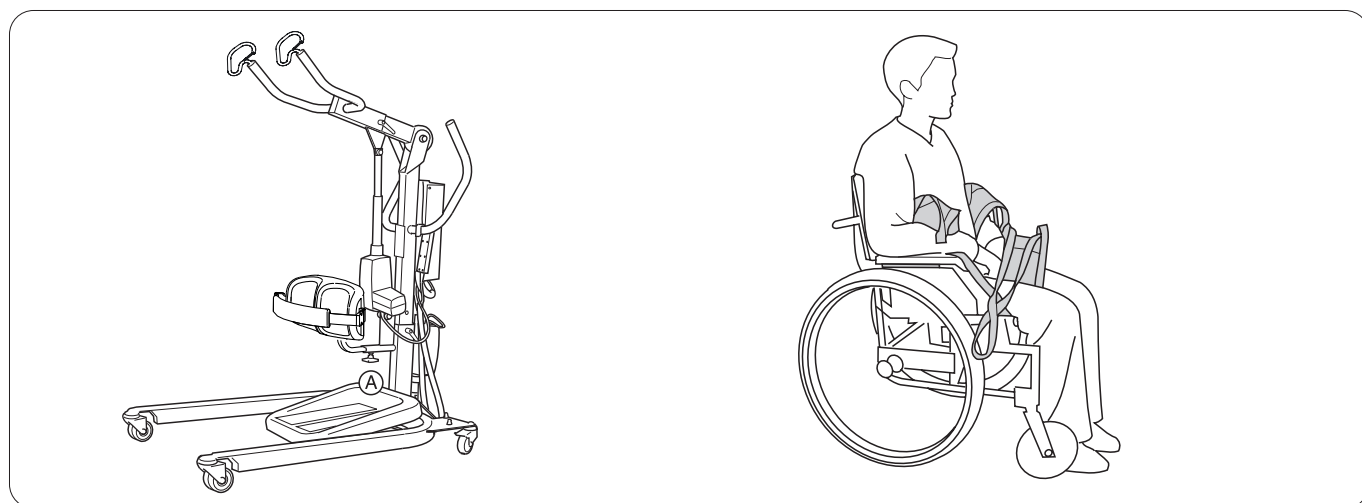
Zdvíhák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja s ramenom SlingBar 350 (šírka ramena 350 mm)

S týmto ramenom na záves odporúčame používať Liko HygieneSling mod. 41 a 45.

Zdvíhák Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja s ramenom Comfort SlingBar (šírka ramena 600 mm)

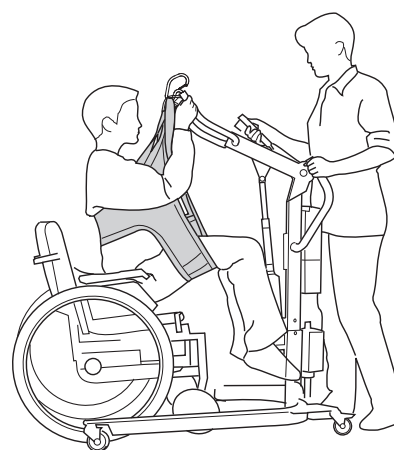
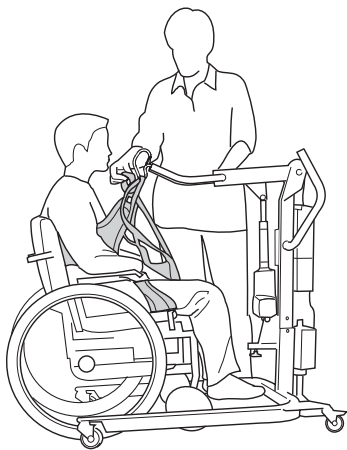
S týmto ramenom na záves odporúčame používať záves Liko UniversalSling mod. 000. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie k danému modelu závesu alebo vám ďalšie usmernenie poskytne spoločnosť Hill-Rom.

Pasívne zdvíhanie s použitím zdvíháka Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja s ramenom SlingBar 350



1. Demontujte oporu predkolenia: odskrutkujte skrutku A. Vytiahnite oporu predkolenia. Odstráňte podnožku: uchopte predný okraj rámu. Sklopte ho a zdvihnite zo základne.

2. Použite vhodný záves podľa návodu na použitie závesu. Vyššie je použitý záves Liko HygieneSling mod. 40.



3. Posuňte zdvihák dopredu. K hákom ramena na záves pripojte závesné oká závesu. Nastavenie výšky stĺpa zdviháka bude prípadne potrebné upraviť, pozrite str. 10.

⚠ Predtým, ako pacienta zdvihnete z podkladu, keď sú popruhy závesu už úplne natiahnuté, zabezpečte, aby boli správne pripojené k ramenu na záves.

4. Rameno na záves zdvihnite do najnižšej výšky potrebnej na vykonanie transportu.

⚠ Zabezpečte, aby pohyb zdvíhania nebol taký vysoký, že sa pacient dostane príliš blízko k stĺpu zdviháka!

⚠ POZNÁMKA!

Zdvíhanie usadených osôb zdvihákom Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja nemôže nahradiť zdvíhacie procedúry pre sediace osoby s použitím tradičných mobilných zdvihákov, napr. s použitím mobilných zdvihákov Viking™, Uno™ alebo Golvo™. Funkcia je určená ako dočasné riešenie, keď pacient nedokáže zvládnuť aktívny pohyb vstávania s použitím zdviháka Sabina na zdvíhanie zo sedu do stoja. Ak pretrváva potreba pasívneho zdvíhania, odporúčame prejsť na používanie jedného z vyššie uvedených zdvihákov.

Základy odstraňovania porúch

**Pohyb zdviháka nahor/nadol nefunguje.
Nastavenie šírky základne nefunguje
(dnu/von).**



1. Skontrolujte, či nebolo stlačené núdzové zastavenie.
2. Skontrolujte, či sú k ovládacej skrinke správne pripojené káble.
3. Overte, či nie je k zásuvke pripojený nabíjací kábel.
4. Skontrolujte napätie batérie.
5. Skontrolujte, či nie sú chybné alebo pokazené kontaktné plôšky batérie.
6. *Ak zdvihák stále nefunguje správne, kontaktujte spoločnosť Hill-Rom.*

Nabíjačka nefunguje.



1. Skontrolujte, či nebolo stlačené núdzové zastavenie.
2. Skontrolujte, či nie sú chybné alebo pokazené kontaktné plôšky batérie.
3. *Ak zdvihák stále nefunguje správne, kontaktujte spoločnosť Hill-Rom.*

**Zdvihák je zaseknutý vo vysokej
polohe.**



1. Skontrolujte, či nebolo stlačené núdzové zastavenie.
2. Na zníženie pacienta na pevný povrch použite zvolené elektrické núdzové znižovacie zariadenie.
3. Na zníženie pacienta na pevný povrch použite zvolené mechanické núdzové znižovacie zariadenie.
4. Skontrolujte napätie batérie.
5. *Ak problém pretrváva, kontaktujte spoločnosť Hill-Rom.*

Ak budete počuť neobvyklé zvuky.



Obráťte sa na spoločnosť Hill-Rom.

Pokyny na recykláciu



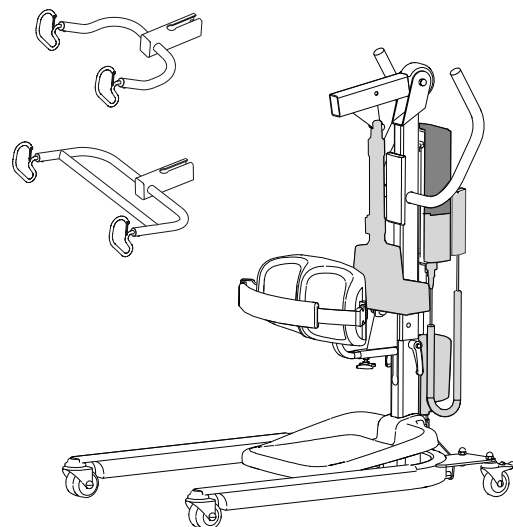
Olovená batéria (Pb)



Odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).



Kovy



Zdvihák Sabina™ II EE na zdvíhanie zo sedu do stoja spĺňa požiadavky smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení OEEZ II 2012/19/EU. Staré batérie treba odovzdať v najbližšej recyklačnej zberni odpadu v súlade s miestnymi predpismi alebo ich odovzdať personálu splnomocnenému spoločnosťou Hill-Rom.

Spoločnosť Hill-Rom vyhodnocuje a používateľom poskytuje návod na bezpečné používanie a likvidáciu svojich pomôcok, aby sa predišlo zraneniam okrem iného vrátane: porezania a prepichnutia kože, odrenín, a akéhokoľvek požadovaného čistenia a dezinfekcie zdravotníckej pomôcky po použití a pred jej likvidáciou. Zákazníci by mali dodržiavať všetky federálne, štátne, regionálne a/alebo miestne zákony a predpisy týkajúce sa bezpečnej likvidácie zdravotníckych zariadení a príslušenstva.

V prípade pochybností sa musí používateľ pomôcky najskôr obrátiť na technickú podporu spoločnosti Hill-Rom a získať pokyny k protokolom bezpečnej likvidácie.

Čistenie a dezinfekcia

Tieto pokyny nenahrádzajú vlastné predpisy o čistení a dezinfekcii danej inštitúcie.

Výstrahy:

rešpektujte tieto výstrahy, aby nedošlo k zraneniu alebo poškodeniu zariadenia:

- varovanie – pri používaní elektrických zariadení môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom. V prípade nerešpektovania noriem nemocničného zariadenia môže dôjsť k vážnemu poraneniu alebo usmrteniu.
- výstraha – materiál na utieranie nepoužívajte opakovane počas viacerých krokov alebo na viaceré produkty.
- výstraha – škodlivé čistiace roztoky môžu pri kontakte spôsobiť vyrážky alebo podráždenie kože. Postupujte podľa pokynov výrobcu uvedených na štítku produktu a bezpečnostnom liste (SDS).
- výstraha – predmety zdvíhajte a presúvajte správne. Neotáčajte nimi a v prípade potreby vyhľadajte pomoc.
- výstraha – tekutiny vyliate na elektronické súčasti postele môžu predstavovať nebezpečenstvo. Ak sa to stane, zdvihák nezačínajte používať, kým nie je úplne suchý a skontrolovaný, a kým sa nezistí, že jeho používanie je bezpečné.

Upozornenia:

aby nedošlo k poškodeniu zariadenia, dodržiavajte tieto upozornenia:

- upozornenie – zdvihák nečistite parou ani tlakom. Tlak a nadmerná vlhkosť môžu poškodiť ochranné povrchy zdviháka a jeho elektrické komponenty.
- upozornenie – nepoužívajte drsné čistiace prostriedky/saponáty ani špongie (môžete používať kefy s mäkkými štetinami) a prostriedky na odstraňovanie intenzívnej mastnoty alebo rozpúšťadlá, akými sú toluén, xylén a acetón.
- upozornenie – pred postupom čistenia a dezinfekcie úplne roztiahnite zdvíhací popruh.

Bezpečnostné odporúčania

- Počas celého čistenia noste osobné ochranné prostriedky podľa pokynov výrobcu a protokolu zariadenia, napr. rukavice, ochranu očí, zásteru, tvárovú masku a návleky na obuv.
- Pred čistením a dezinfekciou odpojte od elektrickej siete (zdroja napájania striedavým prúdom).
- Zdvihák nikdy nečistite tak, že naň budete liať vodu, čistiť ho parou alebo vysokotlakovým prúdom.
- Prečítajte si odporúčania od výrobcu čistiaceho a dezinfekčného produktu.

Odporúčania na postup:

členovia personálu musia byť vhodne vyškolení, aby sa dodržalo správne čistenie a dezinfekcia.

školiťel si musí dôkladne prečítať pokyny a pri školení personálu musí podľa nich postupovať.

školený personál musí:

- dostať čas na prečítanie pokynov a polozenie otázok,
- čistiť a dezinfikovať produkt pod dohľadom školiťela. Počas alebo po tomto procese by školiťel mal informovať školený personál o rozdieloch od návodu na použitie.

Je potrebné, aby školiťel dohliadal na školený personál dovtedy, kým zdvihák nebude vyčistený a vydezinfikovaný podľa pokynov.

Spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby ste zdvihák vždy pravidelne čistili a dezinfikovali počas dlhého pobytu pacienta v nemocnici, ako aj pred každým ďalším pacientom.

Niektoré tekutiny používané v nemocničnom prostredí ako napríklad jodofor a krémy oxidu zinku zanechávajú neodstrániteľné škvry. Dočasné škvry vydrhnite zľahka navlhčenou utierkou.

Prehľad čistenia a dezinfekcie:

čistenie a dezinfekcia sú výrazne odlišné procesy. **Čistenie** je fyzické odstránenie viditeľného a neviditeľného znečistenia a kontaminantov. **Dezinfekcia** je určená na likvidáciu mikroorganizmov.

Pri vykonávaní podrobných krokov čistenia dodržiavajte nasledujúce:

- na utieranie sa odporúča utierka z mikrovlákna.
- ako nástroj na čistenie malých otvorov v sponě Q-link II sa odporúča kefa s mäkkými štetinami.
- utierku vymeňte vždy, keď je viditeľne znečistená.
- utierku vymeňte vždy medzi jednotlivými krokmi (čistenie škvŕn, čistenie a dezinfekcia).
- vždy používajte osobné ochranné prostriedky (OOP), ako sú rukavice, ochrana očí, záster, tvárová maska a návleky na obuv, podľa odporúčaní protokolu danej inštitúcie a pokynov výrobcu



Vybavenie na čistenie a dezinfekciu:

- ochranné prostriedky (napr. rukavice, ochrana očí, zástera, tvárová maska a návleky na obuv) podľa odporúčaní protokolu danej inštitúcie a pokynov výrobcu
- odporúčame jednorazové utierky z mikrovlákná
- kefa s mäkkými štetinami
- teplá voda
- čistiace/dezinfekčné prostriedky, ktoré je (a nie je) možné používať s produktmi Liko®, nájdete v časti „Používanie bežne používaných čistiacich/dezinfekčných prostriedkov na produktoch Liko“ v tomto dokumente.

Príprava jednotky na čistenie a dezinfekciu:

⚠ pred čistením a dezinfekciou odpojte od elektrickej siete (zdroja napájania striedavým prúdom).

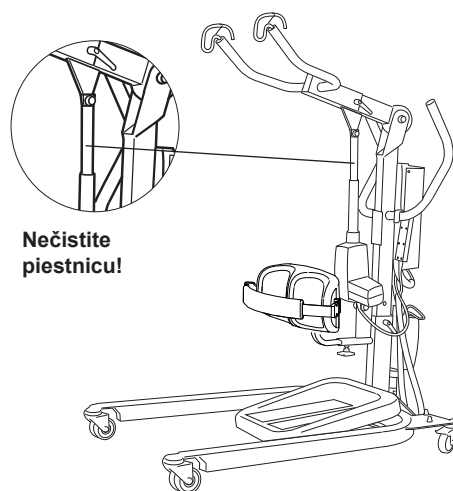
Krok 1: čistenie

1. Pred čistením a dezinfekciou odpojte od elektrickej siete (napájací zdroj AC).
2. V prípade potreby najprv odstráňte viditeľné znečistenie zdviháka pomocou handričky namočenej v teplej vode a neutrálnom, schválenom čistiacom a dezinfekčnom prostriedku. Pozri „Používanie bežne používaných čistiacich/dezinfekčných prostriedkov na produktoch Liko“. Nepoužívajte handričku, ktorá je mokrá a kvapká z nej voda.
 - Na čistenie ťažko dostupných plôch, odstránenie škvŕn a odolnej špiny, ako aj na uvoľnenie stvrdnutých nečistôt použite mäkkú kefu.
 - Na odstránenie nečistôt použite toľko utierok, koľko je potrebné. Znečistenú handričku vymeňte.
3. Utrite celý zdvihák zhora nadol. Osobitnú pozornosť venujte švom, trhlinám a ďalším oblastiam, v ktorých sa nečistoty môžu hromadiť. Osobitnú pozornosť venujte nasledujúcim plochám:

POZNÁMKA! Nečistite piestnicu!

4. Osobitnú pozornosť venujte nasledujúcim plochám:

- rameno na záves (rôzne dizajny),
 - rukoväť,
 - mechanické núdzové spúšťanie (rôzne dizajny),
 - ručné ovládanie,
 - núdzové zastavenie,
 - opora predkolenia,
 - podnožka,
 - zaistovacie rukoväte,
 - kolesá.



Čistiaci/dezinfekčný prostriedok:

POZNÁMKA:

pred odstránením neviditeľných nečistôt je dôležité odstrániť všetky viditeľné nečistoty zo všetkých plôch.

Pomocou novej handričky navlhčenej v schválenom čistiacom/dezinfekčnom prostriedku a jemným tlakom utrite všetky povrchy zdviháka. Použite novú alebo čistú handričku tak často, ako je to potrebné. Zabezpečte, aby boli vyčistené nasledujúce položky:

- ručné ovládanie,
- záves (prečítajte si špecifické pokyny v návode na použitie konkrétneho vaku a dokumente 7SK160884 Starostlivosť a údržba o vaky Liko),
- zdvihák,
- Slingbar,
- napájací kábel,
- váha (ak je to možné)

Poškodené prvky je potrebné vymeniť!

Krok 2: dezinfekcia:

1. Informácie o použití vhodných dezinfekčných prostriedkov nájdete v časti „Používanie bežne používaných čistiacich/dezinfekčných prostriedkov na produktoch Liko“ v tomto dokumente.
2. Postupujte podľa pokynov výrobcu.
3. Zabezpečte, aby všetky povrchy **zostali navlhčené čistiacim/dezinfekčným prostriedkom počas určenej doby kontaktu**.
V prípade potreby opätovne navlhčite povrchy pomocou novej handričky a podľa pokynov výrobcu.

POZNÁMKA:

ak bielidlo použijete s iným čistiacim/dezinfekčným prostriedkom, použite novú alebo čistú handru/utierku navlhčenú vodou z vodovodu a odstráňte všetky zvyšky dezinfekčného roztoku pred a po použití bielidla.

- ⚠ Zdvihák sa nesmie čistiť prostriedkom CSI alebo jemu podobným.
- ⚠ Ručné ovládanie sa nesmie čistiť prostriedkom Viraguard alebo jemu podobným.
- ⚠ Ovládacia skrinka sa nesmie čistiť sprejom Anioxy alebo jemu podobným.
- ⚠ Podnožka sa nesmie čistiť prostriedkom Terralin Protect, Virex II alebo im podobným.
- ⚠ Opora nohy na zdviháku Sabina II, S/N až 460899 sa môže čistiť iba teplou vodou a neutrálnym detergentom, ktorý schválila daná inštitúcia.
- ⚠ Opora nohy na zdviháku Sabina II S/N od 460900 sa môže čistiť iba pomocou odporúčaných dezinfekčných prostriedkov.

Používanie bežne používaných čistiacich/dezinfekčných prostriedkov na výrobkoch Liko

Chemická trieda	Aktívna zložka	pH	Čistiaci/dezinfekčný prostriedok *)	Výrobca *)	Nesmie sa používať na nasledujúcich položkách:
Chlorid amónny kvartérny	Didecyldimetylamóniumchlorid = 8,704 % Alkyldimetylbenzylamóniumchlorid = 8,19 %	9,0 – 10,0 pri používaní	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Podnožka pre zdvíhač Sabina™ a Roll-On™
Chlorid amónny kvartérny	Alkyldimetylbenzylamóniumchlorid = 13,238 % Alkyldimetylbenzylamóniumchlorid = 13,238%	9,5 pri používaní	HB Quat 25L	3M	
Akcelerovaný peroxid vodíka	Peroxid vodíka 0,1 – 1,5 % Benzylalkohol: 1 – 5 % Peroxid vodíka 0,1 – 1,5 % Benzylalkohol: 1 – 5 %	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Zdvíhacie popruhy pre zdvíhačky Golvo™ a stropné zdvíhačky
Fenolová	Orto-fenylfenol = 3,40 % Orto-benzyl-para-chlorofenol = 3,03	3,1 +/- 0,4 pri používaní	Wexcide	Wexford Labs	
Bielidlo	Chlórmán sodný	12,2	Dispatch	Caltech	Zdvíhacie popruhy pre zdvíhačky Golvo™ a stropné zdvíhačky
Alkohol	Izopropylalkohol = 70 %	5,0 – 7,0	Viraguard	Veridien	Ručné ovládania pre všetky zdvíhačky
Kvartérne amónium	n-alkyldimetylbenzylamóniumchloridy = 0,105 % n-alkyldimetylbenzylamóniumchloridy = 0,105 %	11,5 – 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzyl-C12-18-alkyldimetylamónium, chloridy	Benzyl-C12-18-alkyldimetylamónium, chloridy (22 %) 2-fenoxyetanol (20 %) Tridecylpolyetylénglykoléter (15 %) Propán-2-ol (8 %)	približne 8,6 pri používaní	Terralin Protect	Shülke	Podnožka pre zdvíhač Sabina™ a Roll-On™
Organický peroxid (typ E, tuhý)	Magnéziummonoperoxyftalát hexahydrát (50 – 100 %) Aniónová povrchovo aktívna látka (5 – 10 %) Neiónová povrchovo aktívna látka (1 – 5 %)	5,3 pri používaní	Dismozon Pur	Bode	Zdvíhacie popruhy pre zdvíhačky Golvo™ a stropné zdvíhačky
Etanol	Peroxid vodíka (2,5 – 10 %) Laurýldimetylamín oxid (0 – 2,5 %) Etanol (2,5 – 10 %)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Ovládacia skrinka pre všetky mobilné zdvíhačky
Troklózn-nátrium	Kyselina adipová 10 – 30 % Oxid kremičitý, amorfný < 1 % Toluénsulfonát sodný 5 – 10 % Troklózn-nátrium 10 – 30 %	4 – 6 pri používaní	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Zdvíhacie popruhy pre zdvíhačky Golvo™ a stropné zdvíhačky

*) alebo podobné

Kontrola a údržba

Pred použitím sa musia skontrolovať niektoré detaily, aby sa zaručilo bezproblémové používanie.

- Skontrolujte zdvihák a overte, či nemá vonkajšie poškodenie.
- Skontrolujte funkčnosť zaistovacích rúkavítí.
- Skontrolujte funkčnosť západiek.
- Skontrolujte zdvíhanie, spúšťanie a nastavenie šírky základne.
- Skontrolujte, či funguje núdzové spúšťanie (elektrické aj mechanické).
- Každý deň, kedy sa zdvihák používa, nabite batérie a overte, či funguje nabíjačka.

V prípade potreby zdvihák vyčistíte vlhkou handričkou a skontrolujte, či kolesá nie sú špinavé. Podrobnejšie informácie o čistení a dezinfekcii vášho produktu Liko nájdete v kapitole: *Čistenie a dezinfekcia*.

⚠ Zdvihák sa nemá vystavovať tečúcej vode.

Servis

Zdvihák Sabina™ na zdvíhanie zo sedu do stoja je nutné podrobovať pravidelnej kontrole aspoň raz ročne. Servis s pacientom vo zdviháku je zakázaný.

⚠ Pravidelné kontroly, opravy a údržbu smie vykonávať iba personál autorizovaný spoločnosťou Hill-Rom v súlade so servisnou príručkou Liko a s použitím originálnych náhradných dielov Liko.

Dohoda o servise

Spoločnosť Hill-Rom ponúka príležitosť uzavretia servisných zmlúv na údržbu a pravidelnú previerku vášho produktu Liko.

Očakávaná životnosť

Výrobok má očakávanú životnosť 10 rokov pri správnom zaobchádzaní, servise a pravidelných kontrolách v súlade s pokynmi spoločnosti Liko.

Preprava a uskladnenie

Počas prepravy, alebo ak sa zdvihák nebude dlhšie používať, treba aktivovať prostriedky núdzového zastavenia. Prostredie, v ktorom sa zdvihák prepravuje a skladuje, musí mať teplotu v rozsahu od -10 – +50 °C a relatívnu vlhkosť v rozsahu od 20 do 90 %. Atmosférický tlak musí byť 700 – 1060 hPa.

Zmeny produktu

Produkty Liko sa neustále vyvíjajú. Z tohto dôvodu si vyhradujeme právo na uskutočnenie zmien produktov bez predchádzajúceho upozornenia. Rady a informácie týkajúce sa inovácií produktov vám poskytne zástupca spoločnosti Hill-Rom.

Design and Quality by Liko in Sweden


Systém riadenia výroby a vývoja produktu je certifikovaný v súlade s normou ISO9001 a je ekvivalentný s normou ISO13485 pre zdravotnícke pomôcky. Systém riadenia je certifikovaný aj v súlade s environmentálnou normou ISO14001.

Upozornenie pre používateľov a/alebo pacientov v EÚ

Akákoľvek vážna nehoda, ktorá nastala v súvislosti so zariadením, by mala byť oznámená výrobcom a príslušným orgánom členského štátu, kde má používateľ a/alebo pacient trvalé bydlisko.



www.hillrom.com

 Liko AB
Nedre vägen 100
975 92 Luleå, Švédsko
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for
patients and their caregivers:

Hill-Rom